



## Совет Безопасности

Distr.: General  
13 November 2002  
Russian  
Original: English

---

### **Письмо Генерального секретаря от 13 ноября 2002 года на имя Председателя Совета Безопасности**

Имею честь препроводить прилагаемое сообщение министра иностранных дел Республики Ирак Его Превосходительства г-на Наджи Сабри от 13 ноября 2002 года.

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

*(Подпись)* Кофи Аннан

## Приложение

### **Письмо министра иностранных дел Ирака от 13 ноября 2002 года на имя Генерального секретаря**

[Подлинный текст на арабском языке]

Во имя Аллаха милостивого, милосердного!

«Идите к Фир'ауну, ведь он возмутился, и скажите ему слово мягкое, может быть, он опамятуется или убоится»

Всемогущий Бог глаголит истину.

Его Превосходительству  
г-ну Кофи Аннани,  
Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций  
Нью-Йорк, штат Нью-Йорк

Г-н Генеральный секретарь,

Вам, возможно, известно о крупномасштабной и шумной кампании крайне грубой и злостной клеветы на Ирак, развернутой президентом Соединенных Штатов Америки, чьи злонамеренные усилия поддержал и предвосхитил своими заявлениями и вредоносными действиями его лакей Тони Блэр, когда они распространили слух о том, что Ирак якобы создал ядерное оружие или находится на пути к его созданию в период отсутствия международных инспекторов в Ираке с 1998 года. Впоследствии они утверждали, что Ирак фактически произвел химическое и биологическое оружие, хотя им равно как и нам, и, очевидно, другим государствам известно, что такие инсинуации не имеют под собой никаких оснований. Но входит ли понятие истины в лексикон современного политического диалога после того, как американская администрация посеяла безграничное зло и не осталось никаких надежд на какую-либо справедливость? Действительно, стоит ли надеяться на справедливость или ожидать ее от американских властей сейчас, когда они из-за своей собственной жадности, под влиянием сионизма и под воздействием других хорошо известных факторов превратились в лжебога наших дней?

После того, как некоторые государства и общественность поверили этим лживым измышлениям, тогда как другие хранили молчание, Ирак оказал им противодействие, дав согласие на возвращение международных инспекторов в ходе встречи с Вами как представителем Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке 16 сентября 2002 года и в рамках совместного заявления для прессы, опубликованного в Вене 30 сентября/1 октября 2002 года иракской технической делегацией, которую возглавлял Амер ас-Саади, Главным инспектором Хансом Бликсом и Генеральным директором Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ) Мухаммедом эль-Барадеем. Однако через несколько часов после того, как стало известно о согласии Ирака на возвращение инспекторов, в том числе о согласованной дате их прибытия в страну, а именно 19 октября 2002 года, государственный секретарь Соединенных Штатов Колин Пауэлл заявил, что он выступит против отправки инспекторов в Ирак. Банда

нечестивцев вновь заговорила о необходимости принятия новой резолюции, с тем чтобы дать народам мира новую тему для обсуждения, вместо того, чтобы следить за работой групп инспекторов и убедиться в том, о чем Ирак заявлял, а именно в том, что Ирак не производил и не обладал каким-либо оружием массового уничтожения — ядерным, химическим или биологическим — в период отсутствия инспекторов в Ираке. Однако должностные лица Организации Объединенных Наций и ее учреждений, особенно официальные представители государств, являющихся постоянными членами Совета Безопасности, вместо проведения проверки, с тем чтобы разоблачить тех, кто несет ответственность за распространение лжи и надуманных обвинений, занимались обсуждением характера и содержания новой резолюции. Они обсуждали, какое слово или букву добавить в ее положения или исключить из них, пока не пришли к соглашению, сочтя, что лучше стерпеть от разъяренного быка удар копытом, чем попасться ему на рога. Это произошло под давлением американской администрации, которая угрожала выходом из Организации Объединенных Наций, если последняя не согласится с требованиями Америки, что в лучшем случае являлось проявлением необузданной злонамеренности и приводило в замешательство всех честных и свободных членов Организации Объединенных Наций, которые помнят о положениях ее Устава и знают, что некоторые члены Организации испытывают чувство стыда за тех, кто его абсолютно лишен.

Мы заявили членам Совета Безопасности, — с которыми мы связались или которые связались с нами, когда они сообщили нам об используемых американцами предложениях и их угрозах совершить агрессию против нашей страны, либо в одностороннем порядке, либо при участии тех, кто может стоять на их стороне, если бы Совет не согласился с тем, чего они хотели, — что мы предпочли бы, если уж это неизбежно, чтобы Америка напала на нас одна, и мы противостояли бы ей, полагаясь на волю Аллаха, а не прибегала бы к международному прикрытию, чтобы частично или полностью скрыть свою ложь, делая ее все более похожей на правду, и тогда нанести правде смертельный удар кинжалом зла и вероломства. Фактически нам уже приходилось противостоять им раньше, когда их можно было охарактеризовать аналогичным образом, и это стало одной из причин их изоляции среди людей во всем мире.

Агрессивность Америки и тот факт, что она в одностороннем порядке чинит несправедливость и несет разрушения своим жертвам, в первую очередь мусульманам и верующим арабам, является основной причиной того, что она отозвала своих послов и прочий персонал, закрыла свои посольства и ограничила свои интересы во многих частях мира, пожиная при этом ненависть народов мира в ответ на проводимую политику и агрессивные цели. С таким положением еще не сталкивалась ни одна другая страна мира, включая отцов колониализма в прежние времена. Однако Совет Безопасности, а более конкретно те, кто в целом руководит им, вместо того, чтобы оставить американскую администрацию и ее приспешников, за которыми стоит ненавистный сионизм, пожинать плоды того зла, которое они сеют, увековечивая несправедливость, а не ограничивая ее. Поживем — увидим, и угрызения совести не помогут, когда они будут локти кусать.

Влияние любой международной организации зависит от уверенности и доверия со стороны сообщества, в котором она существует, если эта организация объявляет, что она была основана для достижения целей, имеющих важное значение для этого сообщества. Мы опасаемся, что Организация Объединен-

ных Наций утратит доверие и интерес со стороны народов, если это еще не произошло, как только она начнет эксплуатироваться могущественными странами, которые отстаивают свои интересы за счет других народов или льстят друг другу и отстаивают ложь в ущерб правде. Таким образом, Организацию Объединенных Наций и ее учреждения постигнет та же участь, что и ее предшественницу — Лигу Наций. Тогда ответственность за это будет нести не только американская администрация, но и все те, кто, проявляя слабость, содействует их интересам, поддаваясь на их угрозы, приманки или обещания.

Тот, кто не поднимает голоса в защиту правды, — пособник дьявола. Ничто, похоже, не может заслуживать большего осуждения, чем молчание представителей государств в Совете Безопасности при обсуждении американского проекта резолюции в ответ на вопрос, поднятый представителем Мексики в отношении возможности отмены санкций, введенных в отношении Ирака. В ходе консультаций в Совете Безопасности по резолюции 1441 7 ноября 2002 года представитель Мексики заявил, что он не счел убедительными объяснения, данные американским послом по поводу отсутствия какого-либо упоминания об отмене санкций и создании на Ближнем Востоке зоны, свободной от оружия массового уничтожения, и что он доведет это до сведения своего правительства для получения указаний. В ответ представитель Великобритании сообщил, что он выслушал заявления, с которыми выступили делегации Сирии и Мексики, в отношении включения в резолюцию пункта об отмене санкций. Он далее указал, что Ираку была дана возможность ликвидировать имеющееся у него оружие массового уничтожения, но Ирак игнорировал эту возможность и решил сохранить его. Соответственно, любое упоминание об отмене санкций было бы нецелесообразным до тех пор, пока Ирак будет владеть таким оружием. Тем не менее в тексте предусматривается косвенная ссылка на этот счет. Спрашивается, почему никто из представителей не попросил его указать, когда, где и как Ираком было принято якобы имевшее место решение сохранить оружие массового уничтожения. Они отнеслись к заявлению британского представителя, как будто это их не касалось; или, скорее, как будто они не изъявили желания сказать правду. Не указывает ли этот случай и другие примеры, а также падение престижа подобного рода международных организаций на возможность краха этой международной Организации, которая была основана для поддержания международного мира и безопасности, но превратилась в придаток для заключения сделок с позиций силы и служит прикрытием для войн, разрушений, блокад и голода, на которые обрекаются народы?

Будущее будет определяться в свете либо возможности проведения реформы, либо неспособности ее достижения; это касается и будущего Организации Объединенных Наций. Всем тем, кто действительно, не на словах, а на деле, обеспокоен благополучием этой международной Организации и ее работой на основе своего Устава, с тем чтобы стабильность, правосудие и справедливость восторжествовали в мире, открывая дорогу к миру, свободе и сотрудничеству между народами, предлагается проявлять бдительность и действовать в соответствии с международным правом и Уставом Организации Объединенных Наций, а не по прихоти и в угоду необузданным устремлениям тех, кто создает угрозу миру своим оружием и зловещими планами, и тех, кто пытается упрямо добиваться своих интересов, заключая сделки в ущерб истине, правосудию и справедливости.

Мы знаем, что те, кто оказывал давление на Совет Безопасности, добиваясь от него принятия резолюции 1441 (2002), преследовал иные цели, а вовсе не хотел убедиться, что Ирак не занимался разработкой оружия массового уничтожения в период с 1998 года, когда в Ираке не было инспекторов. Вы знаете, как они покинули Ирак и кто вынудил их уехать. И хотя мы знаем, что после достижения всем известного взаимопонимания между представителями Ирака и Генерального секретаря и опубликования Бликсом, эль-Барадеем и представителями Ирака заявления для печати не было никаких фактов или принципов справедливости и беспристрастности, которые обусловили бы необходимость принятия от имени Совета Безопасности этой резолюции, мы тем не менее информируем Вас, что займемся резолюцией 1441 (2002), несмотря на ее несправедливое содержание и то, что она продиктована намерениями недобросовестных людей. И хотя мы стремимся не причинять вреда нашему народу, мы не должны забывать, также как не должны забывать об этом и другие, что сохранение достоинства нашего народа, его безопасности и независимости на его родине является священным и почетным национальным долгом и задачей нашего руководства и нашего правительства. То же относится и к защите нашей родины и ее суверенитета, а также нашего народа и его безопасности, его интересов и высших ценностей от врагов и угнетателей. Поэтому, как мы уже отмечали в вышеупомянутом соглашении и заявлении для печати, мы готовы принять инспекторов для того, чтобы они выполнили свои обязанности и убедились, что Ирак не производил никакого оружия массового уничтожения за время их отсутствия с 1998 года в Ираке, который они покинули в обстоятельствах, известных Вам и Совету Безопасности. Мы просим Вас проинформировать Совет Безопасности, что мы готовы принять инспекторов в установленные сроки. Всем заинтересованным сторонам следует помнить, что у нас сейчас священный месяц рамадан, когда наш народ постится, и что за ним последует праздник. Однако несмотря на все эти обстоятельства и с учетом трехстороннего заявления Франции, Российской Федерации и Китая, заинтересованные органы и должностные лица будут сотрудничать с инспекторами. Правительство Ирака будет также учитывать все эти обстоятельства при общении с инспекторами, как и все вопросы, касающиеся их поведения и намерений любого из тех, кто продемонстрирует пренебрежение или неуважительное отношение к сохранению национального достоинства, независимости и безопасности людей и к безопасности, независимости и суверенитету родины. Нам очень хочется, чтобы они как можно скорее выполнили свою задачу в соответствии с международным правом. Если они будут делать это профессионально и соблюдая законность и откажутся от ранее запланированных целей, общественности станут ясны измышления лжецов и объявленная цель Совета Безопасности будет достигнута. Тогда Совет Безопасности будет юридически обязан отменить эмбарго в отношении Ирака, ибо если он не сделает этого, все люди доброй воли во всем мире, помимо Ирака, потребуют от него отменить это эмбарго и все прочие несправедливые санкции в отношении Ирака. В ответ на требования общественности и закона Совет будет обязан применить положения пункта 14 своей резолюции 687 (1991) к сионистскому образованию (Израилю), а затем и ко всему региону Ближнего Востока, чтобы сделать его свободным от оружия массового уничтожения. Справедливых людей во всем мире станет тогда больше, расширятся и возможности Ирака для изгнания со своей территории каркающих стай злобного воронья, которые совершают ежедневные рейды на его территорию, разрушают собственность и убивают людей своими бомбами, если

этого не сделают прежде сами преступники. Когда это произойдет, это поможет стабилизировать положение в регионе и мире, если будет подкреплено не основанным на двойных стандартах решением положить конец сионистской оккупации Палестины и если агрессоры откажутся от своих нападок на мусульман и мир в целом.

Поэтому через Вас мы еще раз подтверждаем свое заявление Совету Безопасности: направьте инспекторов в Ирак, чтобы убедиться во всем этом, и если за их поведением будет осуществляться тщательный контроль, с тем чтобы оно было законным и профессиональным, каждый сможет удостовериться в том, что Ирак не производил никакого ядерного, химического или биологического оружия массового уничтожения вопреки тому, что утверждают злонамеренные обманщики. И тогда миру откроются измышления лжецов и обман шарлатанов в американской администрации и британском правительстве на фоне правдивости гордых иракцев и справедливости того, что они говорят и делают. Если же, однако, возобладают капризы американской администрации и стремления сионистов, вместе с их последователями, разведывательными службами, угрозами и низменными побуждениями, манипулировать группами инспекторов и их рядовыми членами и играть с ними, то картина будет замутнена и в результате возникшей неразберихи будут искажены факты и ситуация будет развиваться в опасном направлении, приближаясь к пропасти, в чем не заинтересованы ни честные люди, ни те, включая мое правительство, кто стремится к установлению подлинных фактов. Работа на местах и осуществление резолюции будут решающими факторами, которые покажут, действительно ли Совет Безопасности хотел убедиться в том, что в Ираке нет оружия, о котором говорят, или же вся эта затея была не более чем гнусной ширмой, которой прикрывались авторы этой резолюции, и которые подло и беззастенчиво лгут обществу, в том числе своим собственным народам.

Так что пусть инспекторы приезжают в Багдад, чтобы выполнить свои обязанности в соответствии с законом, и тогда мы услышим и увидим вместе с теми, кто слышит, видит и действует каждый в соответствии со своими обязательствами и правами, определенными в Уставе Организации Объединенных Наций и международном праве. Конечным ориентиром по-прежнему остается резолюция 687 (1991), которая налагает обязанности на Совет Безопасности и Ирак, а также кодекс поведения, содержащийся в соглашении, подписанном Генеральным секретарем в Нью-Йорке 16 сентября 2002 года, и заявление для печати, опубликованное совместно Хансом Бликсом и эль-Барадеем 30 сентября — 1 октября 2002 года в Вене.

Мы надеемся, что Вы выполните свои обязанности и скажете и разъясните деспотам, что их несправедливое отношение к мусульманам, правоверным арабам и всем народам сопряжено с тяжкими последствиями и что Господь всемогущ и способен на все. Скажите им, что иракский народ — это гордый, правоверный и боевой народ, который на протяжении многих лет сражался и вел войну против прежнего колониализма, империализма и агрессии, в том числе агрессии фальшивого бога. Ценой, которую он заплатил за сохранение своей независимости, достоинства и высоких принципов, в которые он верит, были реки крови, тяжкие лишения и разрушение его богатства; вместе с тем он добился непреходящих успехов и достижений, которыми он гордится. Мы надеемся, что Вы посоветуете этим невежественным людям не подталкивать ситуацию на край пропасти во время осуществления резолюции, поскольку народ

Ирака не поступится своим достоинством, своей родиной, своей свободой и святыми для него вещами ради сохранения жизни. Напротив, он заплатит за все это своей жизнью, если это окажется единственно возможный путь сохранения того, что необходимо сохранить.

В конце своего письма я хотел бы проинформировать Вас, что позже направлю Вам в надлежащее время еще одно подробное письмо с изложением наших замечаний в отношении процедур и мер, содержащихся в резолюции 1441 (2002), которые несовместимы с международным правом, Уставом Организации Объединенных Наций, установленными фактами и требованиями предыдущих соответствующих резолюций Совета Безопасности.

«Обезопасены ли вы от того, кто в небе, что Он не заставит землю поглотить вас? И вот она движется».

Всемогущий Господь глаголит истину.

Господь велик.

(Подпись) Наджи **Сабри**  
Министр иностранных дел Республики Ирак

13 ноября 2002 года

---